

Informacije o Konvenciji o transferu osuđenih lica

Konvencija Saveta Evrope o transferu osuđenih lica (1983, ETS Br. 112) omogućava, pod određenim uslovima, da se lica koja su osuđena na kaznu zatvora u nekoj drugoj zemlji prebace u svoju matičnu državu da tamo izdrže kaznu. Dole je dato kratko objašnjenje tih uslova.

Imajte na umu da ovaj dokument ne predstavlja iscrpan opis Konvencije. Ako, dakle, želite da se raspitate o mogućnosti transfera da kaznu izdržavate u Republici Srbiji, zatražite detaljnije informacije od zatvorske uprave ili Ministarstva pravde Republike Srbije, na primer da bi ste dobili primerak Konvencije i da bi obe države razmotrile mogućnost Vašeg transfera. Zahtev za informacije možete uputiti i konzularnom predstavniku Republike Srbije.

Kada se primenjuje Konvencija?

Kada su i država u kojoj ste osuđeni i država čiji ste državljanin, strane potpisnice Konvencije (ovde možete pogledati spisak strana potpisnica Konvencije).

Ko treba da se saglasi sa transferom?

Za transfer je potrebna saglasnost svih sledećih:

- a. lica na koje se transfer odnosi ili, kada je potrebno, saglasnost njegovog ili njenog pravnog zastupnika;
- b. države u kojoj je to lice osuđeno; i
- c. države u koju transfer treba da se izvrši.

Ko može imati pravo na transfer u Republiku Srbiju?

Možete imati pravo na transfer u Republiku Srbiju ako su ispunjeni svi sledeći uslovi:

- a. smatrate se državljaninom Republike Srbije;
- b. presuda kojom je izrečena Vaša kazna je pravosnažna;
- c. po opštem pravilu, preostaje Vam da izdržite najmanje šest meseci kazne, mada u izuzetnim okolnostima ovaj period može biti kraći; i
- d. delo za koje vam je suđeno je krivično delo prema zakonu Republike Srbije.

Koja kazna se izdržava nakon transfera?

Prvobitnu kaznu bi morao da preinači sud u Republici Srbiji pre transfera, na kaznu koja je mogla biti izrečena da je delo izvršeno u Republici Srbiji. Taj sud će biti obavezan nalazima u pogledu činjenica, u onoj meri u kojoj oni izričito ili implicitno proizilaze iz presude izrečene u državi izricanja kazne. Prema odredbama Konvencije, kazna preinačena na ovaj način neće biti stroža ili duža od prvobitne kazne, neće biti predmet bilo kakvog minimuma koji zakon Republike Srbije može da predvidi za to krivično delo, a uzeće u obzir ceo period proveden u pritvoru pre transfera.

Morate biti svesni da će, nakon što ste premešteni, prestati da se primenjuju aranžmani puštanja na slobodu koji se primenjuju u državi izricanja kazne i biće zamenjeni onima koji se primenjuju u Republici Srbiji. To može imati uticaja na to kada ćete imati pravo na uslovni otpust ili druge aranžmane u vezi sa izvršenjem kazne. Ako budete premešteni, Vaša kazna će se izvršiti u skladu sa zakonom i propisima koji se primenjuju u Republici Srbiji.

Krivično gonjenje za druga krivična dela

Imajte na umu da u slučaju Vašeg transfera organi Republike Srbije imaju pravo da Vas krivično gone, osude ili pritvore za bilo koje delo osim onog za koje Vam je izrečena sadašnja kazna.

Pomilovanje, amnestija, smanjenje kazne

Vaš transfer Vas neće sprečiti da iskoristite pomilovanje, amnestiju ili ublažavanje kazne, koje bi mogla da odobri država izricanja kazne ili Republika Srbija.

Preispitivanje prvobitne presude

Ako nove informacije izađu na videlo nakon Vašeg transfera, koje smatrate osnovama za preispitivanje prvobitne presude donete u državi izricanja kazne, država izricanja će sama odlučiti o bilo kom zahtevu za preispitivanje.

Prestanak izvršenja

Ako iz bilo kog razloga kazna koja je prvobitno izrečena u državi izricanja kazne prestane da bude izvršna u državi izricanja kazne, organi Republike Srbije će Vas pustiti na slobodu čim budu obavješteni o tome.

Slično, ako kazna koja se služi u Republici Srbiji prestane da tamo bude izvršna, više nećete morati da izdržavate prvobitnu kaznu izrečenu u državi izricanja kazne ako se tamo vratite.

Neke informacije o proceduri

Vaš interes da budete prebačeni možete izraziti bilo organima države izricanja kazne ili Republike Srbije.

Ako su organi države izricanja kazne spremni da razmotre Vaš transfer, oni će organima Republike Srbije dostaviti informacije o Vama, činjenice koje se odnose na Vašu presudu i kaznu, kao i vrstu i dužinu Vaše kazne. Ako su organi Republike Srbije spremni da razmotre Vaš transfer, oni će odgovoriti pružanjem naznaka o tome kako bi se Vaša kazna mogla preinačiti nakon Vašeg transfera, zajedno sa informacijama o aranžmanima za otpust, uslovni otpust itd. u Republici

Srbiji. Imajte na umu da bi se, u pripremi za Vaš transfer, Vaš socijalni i zdravstveni dosije mogao proslediti Republici Srbiji.

Dodatak 3 Preporuci CM/Rec(2020)3

Informacije o Dodatnom protokolu konvencije, sa izmenama i dopunama

Kao i Konvencija o transferu osuđenih lica, Dodatni protokol (1979, ETS br. 167) i njen Protokol sa izmenama i dopunama (2017, CETS br. 222) omogućava licima koja su osuđena na kaznu zatvora u nekoj drugoj državi da izdržavaju kaznu u matičnoj zemlji, kako bi im se olakšala društvena rehabilitacija. Iako je većina informacija koje se primenjuju na Konvenciju važeća i za Dodatni protokol, potonji se odnosi na posebne situacije i sadrži neke proceduralne razlike. Kratko objašnjenje ovih konkretnih slučajeva dato je u nastavku.

Imajte na umu da ovaj dokument ne predstavlja iscrpan opis Dodatnog protokola. Ako, dakle, želite da dobijete detaljnije informacije, trebalo bi da zamolite zatvorsku upravu ili odgovarajući organ u Republici Srbiji, na primer, da Vam organizuju primanje kopije i Konvencije i njenog Dodatnog protokola, jer važno ih je čitati zajedno. Zahtev za informacije možete uputiti i konzularnom predstavniku Republike Srbije.

Kada se primenjuje Dodatni protokol?

a. Kada su i država u kojoj ste osuđeni i država čiji ste državljanin, strane potpisnice Dodatnog protokola. Ovde možete pogledati spisak strana potpisnica Dodatnog protokola.

Imajte na umu da nisu sve strane potpisnice Konvencije takođe i strane potpisnice Dodatnog protokola.

b. Kada je Vaša situacija jedno od sledećeg:

- i. pobeгли ste ili se vratili u zemlju Vašeg državljanstva pre nego što ste odslužili deo ili celu kaznu zatvora koju je izrekla država u kojoj je izvršeno krivično delo;
- ii. pored kazne zatvora, dobili ste nalog za proterivanje ili deportaciju u kojem se navodi da ćete morati da napustite državu izricanja kazne čim kazna bude izvršena.

Šta se razlikuje u postupku transfera u odnosu na Konvenciju?

U prvom slučaju, kada ste pre odsluženja kazne pobeгли ili se vratili u državu čiji ste državljanin, država izricanja kazne može zatražiti od Republike Srbije izvršenje Vaše kazne ili njenog ostatka. Pristanak na ovaj zahtev može da se odbije. U očekivanju tog pristanka, Republika Srbija može da Vas drži u pritvoru. Vaš položaj u pogledu izvršenja kazne neće se pogoršati zbog perioda provedenog u pritvoru. Pošto ste već u zemlji državljanstva, Vaša saglasnost ili mišljenje o transferu kazne nisu potrebni.

U drugom slučaju, kada ste pored kazne zatvora dobili i nalog za proterivanje ili deportaciju, država izricanja kazne može od Republike Srbije zatražiti Vaš transfer. Pošto nakon izdržavanja kazne nećete imati pravo da ostanete u državi izricanja kazne, Vaša saglasnost nije potrebna.

Međutim, Republika Srbija neće doneti odluku a da ne razmotri Vaše mišljenje o zahtevu. U tom cilju, država izricanja kazne tražiće Vaše mišljenje i o tome obavestiti Republiku Srbiju.

Kada je u ovoj situaciji dogovoren transfer, nećete biti krivično gonjeni ili osuđeni za krivična dela izvršena pre transfera, osim ako država izricanja kazne to odobri, ili ako niste ostali ili se dobrovoljno vratili u Republiku Srbiju nakon izdržavanja kazne.

Konvencija se primenjuje na sve ostale elemente postupka transfera i na uslove koji se odnose na izvršenje Vaše kazne od strane Republike Srbije.